# Studju ta’ każ 2 – liġi tal-familja – kustodja tat-tfal - L-Irlanda Ta’ Fuq

## Punti Importanti li wieħed għandu jinnota dwar l-informazzjoni provduta

Wieħed għandu jinnota li mhuwiex possibbli li jingħataw spejjeż definittivi u l-kwistjonijiet inklużi hawn taħt huma indikattivi biss. Fejn possibbli, ġew inklużi drittijiet attwali għal xi aspetti tal-proċessi iżda dawn għandhom jitqiesu bħala gwida biss. Id-drittijiet spiss jiddependu fuq il-grad tal-qorti użata u l-passi involuti fil-każ individwali - FPC tirreferi għal Qorti tal-Proċedimenti tal-Familja (FPC - *Family Proceedings Court*), u FCC tirreferi għal Ċentru tal-Kura tal-Familja (FCC - *Family Care Centre*). Lista sħiħa tad-drittijiet tal-qorti mitluba tista’ tinsab fis-sit elettroniku tas-Servizz tal-Qorti tal-Irlanda ta' Fuq.

M/A tintwera fejn ir-risposta hija Mhux Applikabbli, u M/M tintwera fejn ir-risposta hija Mhux Magħruf.

## Spejjeż indikattivi fl-Irlanda ta’ Fuq

### Spejjeż indikattivi għall-Qorti, Appelli u Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim

| Studju ta’ każ | Il-Qorti | | |
|---|---|---|---|
| | Drittijiet inizjali tal-Qorti | Drittijiet għat-Traskrizzjoni | Drittijiet inizjali tal-Qorti |
| KażA | Applikazzjonijiet biex titneħħa ordni eżistenti ta’ kuntatt<br>Qorti tal-Proċedimenti tal-Familja – £50<br>Ċentru tal-Kura tal-Familja – £75<br>Qorti l-Għolja (*High Court*) £100<br>Biex tirreġistra l-ordni fil-Qorti l-Għolja - ebda dritt<br>Skont il-leġiżlazzjoni li ngħatat taħtu l-ordni, l-applikazzjoni tiġi ttrattata bħala applikazzjoni ġdida jew bħala varjazzjoni ta’ ordni eżistenti<br>Applikazzjoni għal ordni ta’ kuntatt<br>Qorti tal-Proċedimenti tal-Familja – £50<br>Ċentru tal-Kura tal-Familja – £75<br>Qorti l-Għolja – £100 | Drittijiet huma ta’ £0.78 kull folja jew rekordjar bis-CD tal-awdjo, £25 fis-siegħa (jekk il-proċedimenti huma rrekordjati) | Fil-Qorti tal-Proċedimenti tal-Familja, notifika ta’ taħrika hija £10 jew għal notifika personali £13<br>u<br>dokumenti addizzjonali<br>£3 kull wieħed |
| KażB | Applikazzjoni biex tiġi varjata ordni ta’ kuntatt eżistenti<br>Qorti tal-Proċedimenti tal-Familja – £37.50<br>Ċentru tal-Kura tal-Familja – £57.50<br>Qorti l-Għolja – £75 | Bħal Fuq | Fil-Qorti tal-Proċedimenti tal-Familja – notifika ta’ taħrika hija £10 jew għal notifika personali £13<br>u<br>dokumenti addizzjonali<br>£3 kull wieħed |

| Studju ta' każ | L-Appelli | | | ADR (*Alternative Dispute Resolution* – Ir-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim) | |
|---|---|---|---|---|---|
| | Drittijiet inizjali tal-Qorti | Drittijiet ta' traskrizzjoni | Drittijiet oħra | Din l-għażla hija miftuħa għal dan it-tip ta' każ? | Drittijiet |
| Każ A | Appell mill-Qorti tal-Proċedimenti tal-Familja lil Ċentru tal-Kura tal-Familja – £75<br>Appell minn Ċentru tal-Kura tal-Familja lill-Qorti l-Għolja - £100 | Drittijiet huma ta' £0.78 kull folja jew rekordjar bis-CD tal-awdjo, £25 fis-siegħa (jekk il-proċedimenti huma rrekordjati) | M/A | Uffiċjal tal-Qorti tat-Tfal disponibbli l-Qorti | Ebda dritt mitlub<br>Mod ieħor, l-ADR ikun permezz ta' aġenziji esterni bi dritt professjonali |
| Każ B | Appell mill-Qorti tal-Proċedimenti tal-Familja lil Ċentru tal-Kura tal-Familja – £75<br>Appell minn Ċentru tal-Kura tal-Familja lill-Qorti l-Għolja – £100 | Bħal Fuq | M/A | Uffiċjal tal-Qorti tat-Tfal disponibbli l-Qorti | Ebda dritt mitlub<br>Mod ieħor, l-ADR ikun permezz ta' aġenziji esterni bi dritt professjonali |

## Spejjeż indikattivi tal-avukat, tal-marixxall u tal-espert

| Studju ta' każ | Avukat | | Marixxall | | | Espert | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja? | Spejjeż medji | Ir-rappreżentazzjoni hija mandatorja? | Spejjeż ta' qabel is-sentenza | Spejjeż ta' wara s-sentenza | L-użu huwa mandatorju? | Spiża |
| Każ A | Le – iżda l-kawżi tal-Qorti l-Għolja normalment huma aktar kumplessi | M/M | M/A | M/A | M/A | Le | M/M |
| Każ B | Le – iżda l-kawżi tal-Qorti l-Għolja normalment huma aktar kumplessi | M/M | M/A | M/A | M/A | Le | M/M |

## Spejjeż indikattivi għall-kumpens tax-xhieda, rahan jew garanzija u drittijiet oħrajn rilevanti

| Studju ta' każ | Il-kumpens tax-xhieda | | Rahan jew garanzija | | Drittijiet oħra | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Ix-xhieda jiġu kkumpensati? | Spiża | Dan jeżisti u meta u kif jintuża jekk jeżisti? | Spiża | Deskrizzjoni | Spiża |
| Każ A | Spejjeż (eż., telf ta' dħul) jiġu permessi skont id-diskrezzjoni ġudizzjarja jew jiġu miftiehma bejn il-partijiet | M/M | M/A | M/A | M/A | M/A |
| Każ B | Spejjeż (eż., telf ta' dħul) jiġu permessi skont id-diskrezzjoni ġudizzjarja jew jiġu miftiehma bejn il-partijiet | M/M | M/A | M/A | M/A | M/A |

## Spejjeż indikattivi għall-għajnuna legali u rifużjonijiet oħra

| Studju ta' każ | Għajnuna Legali | | |
|---|---|---|---|
| | Meta u taħt liema kundizzjonijiet tgħodd? | L-appoġġ meta huwa sħiħ? | Kundizzjonijiet? |
| Każ A | Jgħoddu t-testijiet normali tal-mezzi u tal-merti (ara t-taqsima dwar l-Għajnuna Legali) | Ara xellug | Ara xellug |
| Każ B | L-għajnuna legali hija disponibbli biss għall-proċedimenti li jseħħu fl-Irlanda ta' Fuq (ara t-taqsima dwar l-Għajnuna Legali) | Ara xellug | Ara xellug |

| Studju ta' każ | Rifużjoni | | | |
|---|---|---|---|---|
| | Tista' l-parti rebbieħa tikseb ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża? | Jekk ir-rifużjoni mhix totali x'perċentwali tkun inġenerali | Liema spejjeż qatt ma jiġu rifużi? | Hemm xi drabi fejn l-għajnuna legali għandha tiġi rifuża lil xi organizzazzjoni li tagħti għajnuna legali? |
| Każ A | Dawn l-ispejjeż normalment ikunu inklużi fi kwalunkwe ftehim bejn il-partijiet jew kif jordna l-imħallef. | M/M | L-ispejjeż kollha għandhom il-potenzjal li jkunu inklużi bħala parti minn ordni tal-qorti | Il-klijenti jistgħu jkunu responsabbli li jħallsu kontribuzzjoni, li tiddependi fuq id-dħul u l-kapital tagħhom (ara l-Istudju ta' Każ 1A) |
| Każ B | Dawn l-ispejjeż normalment ikunu inklużi fi kwalunkwe ftehim bejn il-partijiet jew kif jordna l-imħallef | M/M | L-ispejjeż kollha għandhom il-potenzjal li jkunu inklużi bħala parti minn ordni tal-qorti | Bħal Fuq |

## Spejjeż indikattivi għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

| Studju ta' każ | Traduzzjoni | |
|---|---|---|
| | Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji? | Spiża approssimattiva? |
| Każ A | Jekk id-dokumenti li se jitressqu l-qorti mhumiex bl-Ingliż | Il-fornitur tas-servizzi tagħna ma għandux rata speċifika għal kull paġna, għaliex kull kariga tintbagħat lit-tradutturi fuq bażi tad-disponibbiltà eċċ., u r-rati huma differenti skont il-lingwa mitluba. Il-medja għal dokument ta' 2 paġni lejn il-Pollakk, Russu, Litwan, Latvjan, Slovakk, Portugiż u Kantoniż kienet ta' £120 + VAT. Għal dokument ta' 10 paġni lejn il-Pollakk, l-ispiża kienet ta' £355 + VAT u għall-verifika indipendenti tad-dokumenti, ġie kkwotat prezz ulterjuri ta' £105 + VAT. |
| Każ B | Jekk id-dokumenti li se jitressqu l-qorti mhumiex bl-Ingliż | Il-fornitur tas-servizzi tagħna ma għandux rata speċifika għal kull paġna, għaliex kull kariga tintbagħat lit-tradutturi fuq bażi tad-disponibbiltà eċċ., u r-rati huma differenti skont il-lingwa mitluba. Il-medja għal dokument ta' 2 paġni lejn il-Pollakk, Russu, Litwan, Latvjan, Slovakk, Portugiż u Kantoniż kienet ta' £120 + VAT. Għal dokument ta' 10 paġni lejn il-Pollakk, l-ispiża kienet ta' £355 + VAT u għall-verifika indipendenti tad-dokumenti, ġie kkwotat prezz ulterjuri ta' £105 + VAT. |

| Studju ta’ każ | Interpretazzjoni | | Spejjez oħra speċifiċi għal tilwim transkonfinali? | |
|---|---|---|---|---|
| | Meta u taħt liema kundizzjonijiet huma neċessarji? | Spiża approssimattiva? | Deskrizzjoni | Spiża approssimattiva? |
| Każ A | Jekk il-partijiet jew ix-xhieda ma jitkellmux jew ma jifhmux bl-Ingliż | £125 għal mhux aktar minn 3 sigħat | Spejjeż assoċjati man-notifika tad-dokumenti | Skont fejn trid issir in-notifika, metodi aċċettabbli ta’ notifiki fl-Istat Membru l-ieħor, u kemm-il attentat ta’ notifika huwa meħtieġ |
| Każ B | Jekk il-partijiet jew ix-xhieda ma jitkellmux jew ma jifhmux bl-Ingliż | £125 għal mhux aktar minn 3 sigħat | Spejjeż assoċjati man-notifika tad-dokumenti | Skont fejn trid issir in-notifika, metodi aċċettabbli ta’ notifiki fl-Istat Membru l-ieħor, u kemm-il attentat ta’ notifika huwa meħtieġ |

L-aħħar aġġornament: 16/03/2016

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhirx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbilta jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.